

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 169/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2001號法律第六條、第七條、第八條及第十一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 6.º, 7.º, 8.º e 11.º da Lei n.º 13/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、以定期委任方式委任下列人士為第四屆“進入法院及檢察院司法官團培訓課程及實習”的實習員：

1. São nomeados, em regime de comissão de serviço, como estagiários do quarto curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público:

陳淦添；

Chan Kam Tim;

陸思媚；

Lok Si Mei;

鄧志澧；

Tang Chi Lai;

歐陽湘；

Ao Ieong Seong;

梁鎰堦；

Leong Mei Ian;

劉靄詩；

Lao Oi Si;

劉翠山；

Lao Choi San;

仇治平；

Chao Chi Peng;

李偉成；

Lei Wai Seng;

白華藝；

Pak Wa Ngai;

李雪雯；

Lei Sut Man;

鄭凱鋒。

Cheng Hoi Fung.

二、上述定期委任為期兩年，自第四屆培訓課程及實習開始之日起計算。

2. A comissão de serviço tem a duração global de dois anos, contados da data do início do quarto curso e estágio de formação.

二零一一年七月八日

8 de Julho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 18/2011 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 18/2011**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府與蒙古國政府就二零一零年十月十八日在澳門簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與蒙古國政府關於打擊販賣人口的合作協定》（以下

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Mongólia, por troca de notificações datadas, respectivamente, de 29 de Abril de 2011 e de 13 de Maio de 2011, efectuaram a comunicação recíproca de

簡稱“《協定》”)，以互換通知書的方式，分別於二零一一年四月二十九日和二零一一年五月十三日相互通知對方已完成《協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》公佈於二零一零年十二月十五日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組。根據《協定》第二十條第一款的規定，《協定》自二零一一年八月一日起對雙方生效。

二零一一年六月三十日發佈。

行政長官 崔世安

### 批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年六月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，政府總部輔助部門以散位合同方式聘用的朱志敏、譚金月、霍務琮及梁雙儉，獲訂立新散位合同，為期一年，職級為第一職階技術工人，薪俸點150點，自二零一一年七月一日起生效。

透過辦公室主任二零一一年六月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，由二零一一年七月一日起續期壹年：

輕型車輛司機

第七職階：朱耀華、梁錦初、梁迪森、Roque Lau、曹耀鵬、黃達義、楊志銘、唐照輝、黃尚強、譚光華及談萬松；

第六職階：梁國洪、崔達銘、吳日勝、朱柏炎、譚偉南、區漢初、劉國強、謝少成、謝志強及龍玉強；

第五職階：古強生及羅起登；

第三職階：許仲泉、尹自強及Herculano da Conceição Fernandes Carvalho；

第二職階：伍煥章、梁志榮、陳允波、黃炳權、錢智麟、鄭健陽及李朝聲；

第一職階：林繼宗。

技術工人

第九職階：侯炳鑫；

terem sido cumpridas as formalidades jurídicas internas exigidas para a entrada em vigor do Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Mongólia relativo à Cooperação no Combate ao Tráfico de Pessoas, feito em Macau, em 18 de Outubro de 2010.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 2010 e, em conformidade com o disposto no n.º 1 do seu artigo 20.º, entra em vigor para ambas as Partes em 1 de Agosto de 2011.

Promulgado em 30 de Junho de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2011:

Chu Chi Man, Tam Kam Ut, Fok Mou Keng e Leong Seong Kim, assalariados, dos SASG — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 9 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para o exercício das funções a seguir indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011:

Motoristas de ligeiros

7.º escalão: Chu Io Wa, Leong Kam Cho, Leong Tek Sam, Roque Lau, Chou Io Pang, Wong Tat I, Ieong Chi Meng, Tong Chio Fai, Wong Seong Keong, Tam Kuong Wah e Tam Man Chong;

6.º escalão: Leong Koc Hong, Chu Tack Meng Claude, Ng Iat Seng, Chu Pak Im, Tam Wai Nam, Ao Hon Cho, Lao Kuok Keong, Che Siu Seng, Che Chi Keong e Long Iok Keong;

5.º escalão: Ku Keong Sang e Lo Hei Tang;

3.º escalão: Hoi Chong Chun, Van Chi Keong e Herculano da Conceição Fernandes Carvalho;

2.º escalão: Ng Wun Cheong, Leong Chi Weng, Chan Van Po, Vong Peng Kun, Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng;

1.º escalão: Lam Kai Chong.

Operários qualificados

9.º escalão: Hau Peng Ham;

第六職階：Ana Paula Azedo Augusto；

第五職階：Fátima Manhão Jorge、Carla Idalina Sok Veiga、陳景昌、梁志強、梁德就、蘇旭文及黃偉文；

第四職階：張蘭芳、區潤新、何瑞煊、葉慧靈及Erlinda Manuel Rivera；

第三職階：馮文康；

第二職階：Aniceta Valdez Ople、Fermina Rodiel Cortez、馮卓輝及吳桂常；

第一職階：黃少球、Josefina Alfonso Dizon、郭瑞琮、黃焯文、梁國慶及張惠怡。

勤雜人員

第八職階：鍾靜儀及Lucia Vong；

第七職階：李賜福、Atajana Bibi、馮淑儀、Carlos Manuel de Matos Duarte、譚為明、廖炳楠、Maria Teresa Iong Choi Anok、Hermes Valdez Lucas、何碧儀及賴麗金；

第六職階：古桂明、Leung Kam Chu de Andrade Lobo、張華、何淑儀、何嬌、梁健龍、Elena Rodriguez Valdez、黎秀蘭、倪雅麟、何玉風、Teresa Mio、麥柳銀、馮立仁、鄧惠英、關積均、馮美好、鄧麗荷、廖潤娣、陳玉腳、陳志光、張仲民、梁燕霞及高雪梅；

第五職階：Rita Lai、劉登彪、宋文偉、梁兆祥、王月嬋、崔燕群、周麗英、陳寶華、梁健垣、梁強旺、黃寶珠、陳巧嬌、馮香蘭、吳小薇、梁彩月、劉惠嫻、林秀美、馮玉蘭及羅碧君；

第四職階：張志明、吳炳釗及謝福安；

第三職階：鍾惠儀及蔣宇鶯；

第二職階：王烏強、張景云、袁轉英、彭梁翠玲、張艷桂、謝家榮、吳華喜、甘國威、謝啓文、梁銀英、邱顏玲、何金泉、關石明、陳達明、葉愛玲、高京甫及麥善雲。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零一一年七月一日起續期壹年，另以附註形式修改該等合同第三條款，職階、薪俸點和生效日期分別如下：

歐陽文裕，晉階為第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點，由二零一一年六月二十日起生效；

6.º escalão: Ana Paula Azedo Augusto;

5.º escalão: Fátima Manhão Jorge, Carla Idalina Sok Veiga, Chan Keng Cheong, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Lok Man e Vong Vai Man;

4.º escalão: Cheong Lan Fon, Ao Ion San, Ho Soi Hun, Yip Wai Ling e Erlinda Manuel Rivera;

3.º escalão: Fong Man Hong;

2.º escalão: Aniceta Valdez Ople, Fermina Rodiel Cortez, Fong Cheok Fai e Ng Kuai Seong;

1.º escalão: Wong Sio Kao, Josefina Alfonso Dizon, Kuok Soi Keng, Wong Cheok Man, Leong Kuok Heng e Cheong Wai I.

Auxiliares

8.º escalão: Chung Cheng Iu Margarida e Lucia Vong;

7.º escalão: Lei Chi Fok, Atajana Bibi, Fong Sok I Rey, Carlos Manuel de Matos Duarte, Tam Wai Meng, Lio Peng Nam, Maria Teresa Iong Choi Anok, Hermes Valdez Lucas, Ho Pek I e Lai Lai Kam;

6.º escalão: Ku Kai Meng, Leung Kam Chu de Andrade Lobo, Cheong Wa, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Lay Siu Lan Olinda, Ngai Nga Lon, Ho Lok Fong, Teresa Mio, Mak Lao Ngan, Fong Lap Ian, Tang Wai Ieng, Kuan Chek Kuan, Fong Mei Hou, Tang Lai Ho Pereira, Lio Ion Tai, Chan Iok Heng, Chan Chi Kuong, Cheong Chong Man, Leong In Ha e Kou Sut Mui;

5.º escalão: Rita Lai, Lao Tang Pio, João Rosário de Assunção, Leong Sio Cheong, Wong Iut Sim, Choi In Kuan, Chao Lai Ieng, Chan Pou Wa, Leong Kin Fun, Leong Keong Wong, Vong Pou Chu, Chan Hao Kio, Fong Heong Lan, Ung Sio Mei, Leong Choi Ut, Lao Wai Han, Lam Sao Mei, Fong Iok Lan, e Lo Pec Kuan Jorge;

4.º escalão: Cheong Chi Meng, Ng Peng Chio e Che Fok On;

3.º escalão: Chong Vai I e Cheong U Ang;

2.º escalão: Wong Wu Keong, Cheong Keng Wan, Un Chun Ieng, Pang Leong Choi Leng, Zhang Yangui, Che Ka Veng, Ng Wah Hei, Kam Kuok Wai, Che Kai Man, Leong Ngan Ieng, Iao Ngan Leng, Ho Kam Chun, Kuan Seak Meng, Chan Tat Meng, Ip Oi Leng, Kou Keng Pou e Mak Sin Wan.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos conforme os escalões, índices e datas a seguir indicados para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor:

Ao Ieong Man U, progride para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 20 de Junho de 2011;

Elvira Teresa Tavares Dias，晉階為第七職階技術工人，薪俸點240點，由二零一一年七月二日起生效；

梁仲愛、盛麗嬋、簡瑞英、梁琮芬、楊艷芳、馮麗芳、黃惠蓮、周煥心、吳寶蓮、關要興、張碧霞、周月眉、樊惠英、歐陽秀琮、陳日群及梁群珍，晉階為第二職階技術工人，薪俸點160點，由二零一一年七月一日起生效；

卓妙仙，晉階為第七職階勤雜人員，薪俸點180點，由二零一一年七月三日起生效；

Adriano de Jesus Gomes da Silva，晉階為第六職階勤雜人員，薪俸點160點，由二零一一年六月二十四日起生效；

邱秀敏，晉階為第六職階勤雜人員，薪俸點160點，由二零一一年七月一日起生效；

陳俊富、吳國鑽、張少芳及郭美嫦，晉階為第二職階勤雜人員，薪俸點120點，由二零一一年七月九日起生效。

透過辦公室主任二零一一年六月二十二日之批示：

應閻淑儀的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員的散位合同自二零一一年七月一日起予以解除。

### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，李錦絲自二零一一年七月四日在教育暨青年局開始擔任職務之日起，終止在政府總部輔助部門以編制外合同方式擔任第一職階二等公關督導員之職務。

特此聲明

二零一一年七月十一日於行政長官辦公室

辦公室代主任 郭華成

Elvira Teresa Tavares Dias, progride para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 2 de Julho de 2011;

Leong Chong Oi, Seng Lai Sim Carvalho, Kan Soi Ieng, Leong Keng Fan, Ieong Im Fong, Fong Lai Fong, Wong Wai Lin, Chao Wun Sam, Ng Pou Lin, Kuan Io Heng, Cheong Pek Ha, Chao Ut Mei, Fan Wai Ieng, Ao Ieong Sao Keng, Chan Iat Kuan e Leong Kuan Chan, progridem para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2011;

Cheok Mio Sin, progride para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 3 de Julho de 2011;

Adriano de Jesus Gomes da Silva, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 24 de Junho de 2011;

Iao Sao Man, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2011;

Chan Chon Fu, Ng Kuok Chun, Cheong Sio Fong e Kuoc Mei Seong, progridem para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Julho de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Junho de 2011:

Im Sok I — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento para o exercício das funções de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Julho de 2011.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Kam Si cessou as funções de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro, dos SASG, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2011, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Julho de 2011. —  
O Chefe do Gabinete, substituto, *Kuok Wa Seng*.

### 行政法務司司長辦公室

#### 第 33/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（三）、（四）、（五）及（七）項及第七條，連同經第

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 33/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas 3), 4), 5) e 7) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os

26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予法務局局長張永春或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康得福食品澳門股份有限公司”簽訂為法務局從屬機構少年感化院輔導員及院生供應膳食服務的合同。

二零一一年七月六日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年七月六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Assuntos de Justiça, Cheong Weng Chon, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento do serviço de refeições destinadas aos monitores e internados do Instituto de Menores, organismo dependente da DSAJ, a celebrar com «Comidas do Campo Macau S.A.».

6 de Julho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 6 de Julho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 社會文化司司長辦公室

### 批示摘錄

透過社會文化司司長於二零一一年五月二十三日之批示：

高嘉文，文化產業委員會散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一一年七月十七日起生效。

透過社會文化司司長於二零一一年五月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，陳錦添在文化產業委員會擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，由二零一一年七月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，謝小華在文化產業委員會擔任第一職階勤雜人員的散位合同，由二零一一年七月十日起續期一年。

透過社會文化司司長於二零一一年六月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，劉少梅在文化產業委員會擔任第一職階一等技術員的編制外合同，由二零一一年八月十六日起續期一年。

透過社會文化司司長二零一一年六月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Maio de 2011:

Kou Ka Man, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, do Conselho para as Indústrias Culturais — alterado o regime do seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2011:

Chan Kam Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.º 5, e 28.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2011.

Che Martins Sio Wa — renovado o contrato de assalariamento pelo período de um ano, como auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Junho de 2011:

Lau Sio Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2011:

Lei Chi Chong, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, da Comissão Coordenadora da Região

組以編制外合同方式聘用的第一職階二等技術輔導員李志聰，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點350點，自二零一一年六月七日起生效。

二零一一年七月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Julho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 30/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，局部修改一幅以租賃制度批出，面積為105,437平方米，位於澳門半島黑沙灣新填海區，由四幅稱為“O”、“P”、“S”及“V”地段組成的土地的批給，以便對“V”地段的土地利用作出部分更改。

二、本批示即時生效。

二零一一年六月三十日

運輸工務司司長 劉仕堯

#### 附件

(土地工務運輸局第954.05號案卷及  
土地委員會第39/2010號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——保利達洋行有限公司。

鑒於：

一、“保利達洋行有限公司”總辦事處設於澳門東北大馬路，無門牌號碼，P地段I大廈，登記於商業及動產登記局C3冊第38頁背頁第838（SO）號，其擁有一幅以租賃制度批出，面

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É parcialmente revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 105 437 m<sup>2</sup>, constituído por 4 lotes, designados por «O», «P», «S» e «V», situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP), em virtude da alteração parcial do aproveitamento do lote «V».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Junho de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

#### ANEXO

(Processo n.º 954.05 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 39/2010  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Importação e Exportação Polytex, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. «A Sociedade de Importação e Exportação Polytex, Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Nordeste, s/n, Lote P, Edifício I, registada na Conservatória dos Registos Comercial e

積105,437平方米，位於澳門半島黑沙灣新填海區，由四幅稱為“O”、“P”、“S”及“V”地段組成的土地的批給所衍生的權利。

二、上述批給受公佈於一九九零年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》副刊的第160/SATOP/90號批示所規範的合同約束。該合同經公佈於一九九三年九月一日第三十五期《澳門政府公報》第二組的第123/SATOP/93號批示、一九九九年十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組的第123/SATOP/99號批示及二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第19/2006號運輸工務司司長批示規範的合同修改。

三、由“O”、“P”及“S”地段所組成的土地已用作興建三幢屬分層所有權制度，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途的樓宇。

四、根據有關批給合同第三條款的規定，“V”地段的總面積為13,699平方米，是用作興建一幢屬分層所有權制度，由一座2層高的樓裙及其上五幢連一避火層在內共48層高的塔樓組成的樓宇，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途。

五、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零五年四月二十二日發出的第3333/1990號地籍圖中以字母“VA1”及“VA2”定界和標示，面積分別為12,354平方米和1,345平方米，並標示於物業登記局第23195號，而其批給所衍生的權利以承批人的名義登錄於第31039F號。

六、承批人於二零零八年十月十日向土地工務運輸局遞交了一份有關位於“V”地段上樓宇的建築計劃，擬將有關塔樓由48層改為44層，並減少各種用途的建築面積，但住宅用途的建築面積則維持不變。

七、為使上述建築計劃符合所發出的技術意見，承批人於二零零九年七月十三日向同一實體遞交有關的修改建築計劃。根據土地工務運輸局局長於二零一零年一月二十日作出的批示，該計劃被視為可獲核准。

八、然而，承批人於二零零九年三月十一日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

九、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定了修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一零年十一月三日遞交的聲明書明確表示同意。

de Bens Móveis sob o n.º 838(SO) a fls. 38v do livro C3, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 105 437 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP), constituído por 4 lotes, designados por «O», «P», «S» e «V».

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 160/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 52, de 26 de Dezembro de 1990, revisto pelos contratos titulados pelos Despacho n.º 123/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 1993, Despacho n.º 123/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999 e pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) n.º 9, II Série, de 1 de Março de 2006.

3. O terreno correspondente aos lotes «O», «P» e «S» encontra-se já aproveitado com a construção de 3 edifícios, em regime de propriedade horizontal, afectados à finalidade de habitação, comércio, estacionamento e área livre.

4. Nos termos da cláusula terceira do contrato de concessão em apreço, o lote «V», com a área global de 13 699 m<sup>2</sup>, destina-se a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo um pódio com 2 pisos, sobre o qual assentam 5 torres, com 48 pisos cada uma, os quais compreendem um piso de refúgio, afectado às finalidades de habitação, comércio, estacionamento e área livre.

5. O aludido lote de terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «VA1» e «VA2», com a área de 12 354 m<sup>2</sup> e 1 345 m<sup>2</sup>, na planta n.º 3 333/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 22 de Abril de 2005, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 195 e cujo direito de concessão se acha inscrito a favor da concessionária sob o n.º 31 039F.

6. Em 10 de Outubro de 2008, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o projecto de arquitectura relativo ao edifício implantado no lote «V», propondo a alteração do número de pisos das respectivas torres de 48 para 44 e a redução da área bruta de construção das diversas finalidades, excepto a de habitação que se mantém inalterada.

7. A fim de dar cumprimento aos pareceres técnicos emitidos sobre o referido projecto, a concessionária apresentou à mesma entidade, em 13 de Julho de 2009, o respectivo projecto de alteração de arquitectura que foi aprovado condicionalmente, por despacho do director da DSSOPT de 20 de Janeiro de 2010.

8. Entretanto, em 11 de Março de 2009 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

9. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 3 de Novembro de 2010.

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一一年三月三日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一一年三月十日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。承批人透過於二零一一年五月十七日遞交由柯為湘，已婚，職業住所設於澳門東北大馬路，無門牌號碼，P地段I大廈，以經理身代表“保利達洋行有限公司”簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

十二、由於合同所載的建築面積維持不變，主要是調整了樓層的數目，故無須就是次更改而繳交附加溢價金。

### 第一條

1. 透過本合同，甲方批准按照經土地工務運輸局核准的修改建築計劃，局部修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島黑沙灣新填海區，總面積105,437（拾萬零伍仟肆佰叁拾柒）平方米，由四幅稱為“O”、“P”、“S”及“V”的地段組成的土地的批給合同，該合同由一九九零年十二月二十六日第五十二期《澳門政府公報》副刊公佈的第160/SATOP/90號批示規範，並分別經一九九三年九月一日第三十五期《澳門政府公報》第二組公佈的第123/SATOP/93號批示、一九九九年十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組公佈的第123/SATOP/99號批示及二零零六年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第19/2006號運輸工務司司長批示作出修改。

2. 鑒於上款所述，第19/2006號運輸工務司司長批示第三條款第2.4款，有關標示於地圖繪製暨地籍局於二零零五年四月二十二日發出的第3333/90號地籍圖中，並標示於物業登記局第23195號，及以乙方名義登錄於第31039F號的“V”地段的利用，其條文修改如下：

#### “2.4 “V” 地段

2.4.1 “V” 地段用作興建一幢屬分層所有權制度，由1（壹）座2（貳）層高的樓裙及其上5（伍）幢連一避火層在內均為44（肆拾肆）層高的塔樓組成的樓宇。上述樓宇的用途及建築面積如下：

住宅（不包括避火層）： ..... 123,336平方米；  
商業： ..... 4,986平方米；  
停車場： ..... 18,365平方米；

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 3 de Março de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 10 de Março de 2011.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 17 de Maio de 2011, assinada por Or Wai Sheun, casado, com domicílio profissional em Macau, na Avenida do Nordeste, Lote P, Edifício I, s/n., na qualidade de gerente e em representação da «Sociedade de Importação e Exportação Polytex, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. Atendendo a que se mantém a área bruta de construção constante do contrato, verificando-se assim, essencialmente, o ajustamento do número de pisos do edifício, não há lugar ao pagamento de prémio adicional pela presente revisão.

### Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada pelo primeiro outorgante, em conformidade com o projecto de alteração de arquitectura aprovado pela DSSOPT, a revisão parcial do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 105 437 m<sup>2</sup> (cento e cinco mil, quatrocentos e trinta e sete metros quadrados), constituído por 4 (quatro) lotes, designados por «O», «P», «S» e «V», situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP), titulado pelo Despacho n.º 160/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52/1990, de 26 de Dezembro, revisto pelos Despachos n.º 123/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 35/1993, II Série, de 1 de Setembro, n.º 123/SATOP/99, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 50/1999, II Série, de 17 de Dezembro e pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 1 de Março.

2. Em consequência do referido no número anterior, o n.º 2.4 da cláusula terceira do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2006, relativamente ao aproveitamento do lote «V», assinalado na planta n.º 3 333/90, emitida em 22 de Abril de 2005, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 2 3195 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 31 039F, passa a ter a seguinte redacção:

#### «2.4 No lote «V»

2.4.1 O lote «V» é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, sendo constituído por 1 (um) pódio com 2 (dois) pisos, sobre o qual assentam 5 (cinco) torres com 44 (quarenta e quatro) pisos cada uma, as quais compreendem um piso de refúgio. O referido edifício é afectado às seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

Habitação (excluída a do piso do refúgio): ..... 123 336 m<sup>2</sup>;  
Comércio: ..... 4 986 m<sup>2</sup>;  
Estacionamento: ..... 18 365 m<sup>2</sup>;



室外範圍： ..... 10,043平方米。

Área livre: ..... 10 043 m<sup>2</sup>.

2.4.2 ..... 。

2.4.2 ..... 。

2.4.3 ..... ”

2.4.3 ..... »

## 第二條

## Artigo segundo

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月三日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2011:

張紹基——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年六月二十九日起，以定期委任方式續任為環境保護局局長，為期一年。

Cheong Sio Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços para a Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2011.

韋海揚——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年六月二十九日起，以定期委任方式續任為環境保護局副局長，為期一年。

Vai Hoi Ieong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços para a Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2011.

黃蔓莊——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年六月二十九日起，以定期委任方式續任為環境保護局副局長，為期一年。

Vong Man Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços para a Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2011:

趙鎮昌——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年六月三十日起，以定期委任方式續任為郵政局副局長，為期一年。

Chiu Chan Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 30 de Junho de 2011.

盧深昌——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年七月一日起，以定期委任方式續任為能源發展辦公室副主任，為期六個月。

Lou Sam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Julho de 2011.

二零一一年七月四日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

辦公室主任 黃振東

## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一一年五月二十三日批示如下：

伍惠愉——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一一年八月一日起，以定期委任方式被委任為第二職階一等技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一一年六月二十日批示如下：

林桂桁——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年六月二十二日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階一等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年六月二十七日批示如下：

黃翠瑜——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一一年七月一日起，以定期委任方式被委任為第一職階首席技術員，為期兩年。

余妹妹——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年七月二十七日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階特級技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年六月二十八日批示如下：

吳傑鴻——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年七月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年六月三十日批示如下：

Paulina Pereira Monteiro——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一一年七月五日起，以定期委任方式續任為第二職階首席高級技術員，為期兩年。

二零一一年七月五日於廉政公署

代辦公室主任 羅小寶

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 23 de Maio de 2011:

Ng Wai U — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 20 de Junho de 2011:

Lam Kuai Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 27 de Junho de 2011:

Vong Choi U — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

U Mui Mui — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Junho de 2011:

Ng Kit Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Junho de 2011:

Paulina Pereira Monteiro — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como técnica superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 5 de Julho de 2011. —  
O Chefe de Gabinete, substituto, *Leopoldo Arrais do Rosário*.

## 海關

## 批示摘錄

摘錄自副關長於二零一一年六月二十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel Antonio da Rocha Lopes，第五職階技術工人編號984911，薪俸點為200，自二零一一年七月一日起生效；

高華郁，第五職階技術工人編號995281，薪俸點為200，自二零一一年七月五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年六月三十日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第六十九條及第14/2009號法律第十七條之規定，確定委任第二職階一等技術員編號030081——陳金，擔任本部門文職人員編制內第一職階首席技術員職務，薪俸點為450。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第六十九條及第14/2009號法律第十七條之規定，確定委任第二職階一等技術輔導員編號030071——陳寶添，擔任本部門文職人員編制內第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第六十九條及第14/2009號法律第十七條之規定，確定委任第二職階首席行政技術助理員編號995030——梁小玲，擔任本部門文職人員編制內第一職階特級行政技術助理員職務，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a)項、第二十五條、第二十六條、第六十九條及第14/2009號法律第十七條之規定，以編制外合同方式委任第二職階首席行政技術助理員編號953751——何子昌，擔任本部門第一職階特級行政技術助理員職務，薪俸點為305。

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 21 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas categorias, carreiras e índices a cada uma indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel Antonio da Rocha Lopes, como operário qualificado n.º 984 911, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Julho de 2011;

Kou Wa Iok, como operário qualificado n.º 995 281, 5.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2011:

Chan Kam, n.º 030 081, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009.

Chan Po Tim, n.º 030 071, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009.

Leong Sio Leng, n.º 995 030, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009.

Ho Tze Cheong, n.º 953 751, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão — nomeado, em regime de contrato além do quadro, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos do artigo 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, 26.º e 69.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 14/2009.

摘錄自關長於二零一一年七月四日所作的批示：

批准海關關員編號17101——吳富華，於二零一一年七月十一日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

二零一一年七月八日於海關

關長 徐禮恆

Por despacho do director-geral, de 4 de Julho de 2011:

Ng Fu Wa — exonerado do quadro do verificador alfandegário n.º 17 101, a partir de 11 de Julho de 2011, e ficando desvinculado destes Serviços a partir do mesmo dia.

Serviços de Alfândega, aos 8 de Julho de 2011. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

## 檢察長辦公室

### 表揚

在助理檢察長Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos（韋高度）學士即將退休，並離澳返葡之際，本人謹對其多年來為澳門特別行政區政府服務所表現出的高度專業精神，予以公開表揚。

韋高度學士自1999年在澳門擔任司法官期間，處事嚴謹、專心致志及敬業盡責的工作態度，對檢察院的工作貢獻良多，亦充分體現其在檢察院所擔任之角色的重要性。而個人具備深厚的專業知識、卓越的工作能力以及對機構和工作的忠誠，都獲得本人、檢察院其他司法官、司法輔助人員和其他工作人員的敬重和欽佩，特別其為了更好地完成所處理的案件及工作，甘願在完成各項工作後，才開始其退休生活，其盡責的態度以及對工作的熱誠值得肯定。

基於此，本人對司法官韋高度的專業能力、熱誠及嚴謹的工作態度，以及多年來為澳門作出的貢獻，給予高度肯定及讚揚，在此本人特予以公開表揚司法官韋高度。

二零一一年六月二十四日

檢察長 何超明

二零一一年七月五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

## GABINETE DO PROCURADOR

### Louvor

Em vésperas de reforma e de regresso a Portugal do licenciado Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos, procurador-adjunto da RAEM, confiro público louvor ao mesmo pelo profissionalismo demonstrado na prestação de serviço à RAEM ao longo dos anos.

No exercício das suas funções de magistrado em Macau desde 1999, o licenciado Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos revelava grande seriedade, dedicação e zelo, tendo dado grandes contributos para o trabalho do Ministério Público e demonstrado a importância do papel que desempenhava neste órgão judicial. A sua sabedoria profissional, assim como capacidades profissionais e lealdade ao seu trabalho e ao Ministério Público granjearam-lhe o meu respeito e admiração assim como dos outros magistrados do Ministério Público, funcionários de justiça e demais trabalhadores deste órgão judicial. Em especial, a sua disponibilidade em concluir todo o trabalho antes de iniciar a sua vida jubilada evidencia a sua grande responsabilidade e zelo no trabalho o que merece o meu reconhecimento.

Pelos motivos referidos e pelo seu excelente desempenho, zelo e responsabilidade no trabalho assim como os seus contributos para Macau durante largos anos, é de inteira justiça dirigir elevado reconhecimento e apreço assim como conferir público louvor ao magistrado Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos.

24 de Junho de 2011.

O Procurador, *Ho Chio Meng*.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年四月十八日作出的批示：

José António Pereira——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 18 de Abril de 2011:

José António Pereira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria

《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，收取相等於薪俸點230的薪俸，自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一一年四月二十八日作出的批示：

伍培輝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同續期，自二零一一年五月二十八日至十二月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零一一年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用鄭振威及蕭日独，自二零一一年五月三日起，在本局擔任第一職階二等攝影師及視聽器材操作員，為期三個月。

摘錄自行政長官於二零一一年五月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用龍麗琪，自二零一一年六月十三日起，在本局擔任第一職階二等技術輔導員，為期三個月。

摘錄自局長於二零一一年五月五日作出的批示：

Lei Chi Leong Franky及區松貴——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，在本局分別擔任第三職階首席特級攝影師及視聽器材操作員及第三職階特級攝影師及視聽器材操作員職務的散位合同，自二零一一年六月一日起續期六個月。

摘錄自行政長官於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用梁淑華，自二零一一年六月七日起，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，為期三個月。

摘錄自代局長於二零一一年五月二十四日作出的批示：

Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, neste Gabinete, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despacho do director do Gabinete, de 28 de Abril de 2011:

Ng Pui Fai — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 28 de Maio a 31 de Dezembro de 2011.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2011:

Kong Chan Wai Pedro e Siu Yat Chung — contratados por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como fotógrafos e operadores de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2011:

Long Lai Kei — contratada por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2011.

Por despachos do director do Gabinete, de 5 de Maio de 2011:

Lei Chi Leong Franky e Au Chung Kwai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista principal, 3.º escalão e fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 3.º escalão, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Maio de 2011:

Leong Sok Wa — contratada por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos do director do Gabinete, substituto, de 24 de Maio de 2011:

Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica su-

M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年七月一日起續期兩年。

廖慧萍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年七月一日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零一一年六月二日作出的批示：

黃漢穎——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、連同八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月三日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，收取相等於薪俸點415點。

摘錄自局長於二零一一年六月八日作出的批示：

Fernando Eurico Sales Lopes——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第三職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年八月一日起續期兩年。

何國威、陳穎俊及梁焯坤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年七月一日起續期兩年。

摘錄自局長於二零一一年六月十日作出的批示：

李秀玉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年七月十四日起續期兩年。

按照行政長官於二零一一年六月二十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條第一款，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第24/94/M號法令第三條第二款b)項的規定，以定期委任方式委任黃寶孝為本局檔案暨文件處處長，自二零一一年七月十三日開始，為期一年。

perior assessora, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lio Wai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Junho de 2011:

Vong Hon Veng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 3 de Julho de 2011.

Por despachos do director do Gabinete, de 8 de Junho de 2011:

Fernando Eurico Sales Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Ho Kuok Wai, Chan Weng Chon e Leong Cheoc Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do director do Gabinete, de 10 de Junho de 2011:

Lei Sao Iok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Junho de 2011:

Wong Pou Hao — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, e 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 24/94/M, a partir de 13 de Julho de 2011.

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及本局的職責有需要填補；

——代任檔案暨文件處處長期間，顯示專業知識和工作經驗，具備能力擔任處長職務。

2. 學歷：

——澳門大學（中葡文）翻譯學士課程。

3. 專業培訓：

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」；

——在職記者專業課程——新聞道德與新聞法；

——思科認證網絡培訓課程；

——Introduction to XML；

——Java Programming Fundamentals。

4. 工作經驗：

——一九九四年十一月進入新聞局以編制外合同方式擔任高級技術員；

——一九九六年四月獲委任為本局編制內技術員；

——二零一零年九月一日至二零一一年七月十二日期間以代任方式擔任檔案暨文件處處長職務。

二零一一年七月五日於新聞局

局長 陳致平

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. *Fundamentos da nomeação:*

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas ao GCS;

— Foi nomeado em regime de substituição, para o cargo de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação, período durante o qual demonstrou capacidade de trabalho e experiência profissionais adequadas para a nomeação do cargo de chefe de divisão.

2. *Currículo académico:*

— Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação (português-chinês) da Universidade de Macau.

3. *Formação profissional:*

— Curso de formação profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais»;

— Curso de Formação Profissional para Jornalistas — A Ética Jornalística e a Legislação de Imprensa;

— Cisco Networking Academy Program;

— Introduction to XML;

— Java Programming Fundamentals;

4. *Experiência profissional:*

— Em Novembro de 1994, contratado além do quadro, para exercer as funções de técnico superior, no Gabinete de Comunicação Social;

— Em Abril de 1996, nomeado, para exercer as funções de técnico, no quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social;

— Exerceu as funções de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação do Gabinete de Comunicação Social, em regime de substituição, no período de 1 de Setembro de 2010 a 12 de Julho de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 5 de Julho de 2011. — O Director do Gabinete, *Chan Chi Ping, Victor.*

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一一年六月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Junho de 2011:

Ho Sok Cheng aliás Ana Ho da Silva, técnica superior assessora, 3.º escalão, única candidata aprovada no concurso a

二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第三職階顧問高級技術員何淑清，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別語言範疇第一職階首席顧問高級技術員。

### 聲 明

本局第一職階一等技術輔導員葉國勛，屬編制外合同人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一一年七月十三日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一一年七月七日於法務局

局長 張永春

### 印 務 局

#### 批 示 摘 錄

按照本人於二零一一年七月四日之批示：

本局第四職階散位技術工人羅志權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一一年八月一日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第二職階勤雜人員區潤華，由二零一一年七月十三日起生效；

第五職階勤雜人員何日明，由二零一一年七月二十五日起生效；

第五職階技術工人趙汝德及第六職階技術工人馬志誠，由二零一一年八月一日起生效。

下列本局編制外合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第一職階一等技術員胡維聰，由二零一一年七月二十四日起生效；

que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2011, II Série, de 8 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, da área de linguística, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Yip Kwok Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessa as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

### IMPRESA OFICIAL

#### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Julho de 2011:

Lo Chi Kun, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ao Ion Va, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 13 de Julho de 2011;

Ho Iat Meng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2011;

Chio U Tak e Ma Chi Seng, como operadores qualificados, 5.º e 6.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wu Wai Chong, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Julho de 2011;



第一職階一等照相排版員顧樹光，由二零一一年八月一日起生效。

二零一一年七月五日於印務局

代局長 梁禮亨

Ku Su Kong, como operador de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Imprensa Oficial, aos 5 de Julho de 2011. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年五月二十日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，麥肇鵬學士在本署擔任綠化處處長的定期委任獲續任六個月，自二零一一年七月一日起生效。

二零一一年六月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月六日發出的批示：

(一) 衛生局第四職階護士長周曼霞，退休及撫卹制度會員編號14320，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百五十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的630點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 20 de Maio de 2011:

Licenciado Mak, Sio Pang — renovado a comissão de serviço, por mais seis meses, como chefe da Divisão de Espaços Verdes Urbanos, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por o mesmo possuir competência e experiência profissional adequada para o exercício da sua função, a partir de 1 de Julho de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Junho de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2011:

1. Chau Man Ha, enfermeiro-chefe, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14320 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 630 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 教育暨青年局第二職階首席特級行政技術助理員 Isabel Maria Cordeiro，退休及撫卹制度會員編號20273，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 統計暨普查局第七職階勤雜人員張仕華，退休及撫卹制度會員編號37338，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零一一年六月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第四職階副督察 Manuel Antonio Mendes Gil，退休及撫卹制度會員編號35122，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一一年六月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的475點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第九職階勤雜人員謝偉明，退休及撫卹制度會員編號58882，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六

1. Isabel Maria Cordeiro, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20273 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Si Wa, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37338 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 120 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Manuel Antonio Mendes Gil, subinspector, 4.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35122 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 475 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Che Vai Meng, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58882 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 220 da tabela em vigor, calculada nos termos

十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的220點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第七職階勤雜人員陳文釗，退休及撫卹制度會員編號12475，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十七年工作年數作計算，由二零一一年六月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的125點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第三職階首席特級督察U Hong Hong，退休及撫卹制度會員編號106690，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十九年工作年數作計算，由二零一一年六月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第八職階技術工人卓啟良，退休及撫卹制度會員編號28886，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年六月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Man Chiu, auxiliar, 7.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12475 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 125 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. U Hong Hong, inspector especialista principal, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 106690 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 19 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheok Kai Leong, operário qualificado, 8.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 28886 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

## 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月六日發出的批示：

社會工作局勤雜人員黃維津，供款人編號6005185，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年六月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

終審法院院長辦公室技術輔導員劉清旋，供款人編號6109983，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

博彩監察協調局行政技術助理員Celina do Rosário da Rocha，供款人編號6118575，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一一年七月八日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## 經濟局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年六月八日之批示：

徐寶群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一一年八月十二日起生效。

## Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2011:

Wong Wai Chon, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6005185, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lao Cheng Sun, adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6109983, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Celina do Rosário da Rocha, assistente técnica administrativa da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6118575, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 8 de Julho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C. Xavier*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2011:

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2011.

按照經濟財政司司長於二零一一年六月九日之批示：

方秀萍學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零一一年八月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一一年六月十五日之批示：

趙詠瑩碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，自二零一一年八月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年六月十六日之批示：

周家齊碩士及凌達海學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一一年八月二十六日起生效。

二零一一年七月一日於經濟局

局長 蘇添平

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2011:

Licenciada Fong Sao Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2011:

Mestre Chiu Weng Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Por despachos do signatário, de 16 de Junho de 2011:

Mestre Chao Ka Chai e licenciado Leng Tat Hoi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, 1 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年六月八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚凱林在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃羨虹在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 8 de Junho de 2011:

Tam Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2011.

Wong Sin Hung Cecilia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃祖兒在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年六月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳詠坤在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邱雪玲在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Cândido Alexandre Marques Alberto Alves在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Josefina Maria Amante在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年六月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳詠堯在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月七日起獲續期一年。

Wong Chou I Jacqueline — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2011:

Chan Weng Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2011.

Iao Sut Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2011.

Cândido Alexandre Marques Alberto Alves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

Josefina Maria Amante — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 15 de Junho de 2011:

Chan Weng Io Veronica — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2011.

## 聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
01	15	1-01-1	01-01-09-00		一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處  聖誕津貼 假期津貼 其他	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM  Subsídio de Natal Subsídio de férias Outros	10,000.00		"06/07/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/07/2011"
		1-01-1	01-01-10-00	2,000.00					
		1-01-1	02-01-04-00				12,000.00		
總 額						Total	12,000.00	12,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
01	27	8-07-1	01-01-01-02		一般事務 - 中醫藥科技產業園籌備辦公室  年資獎金 報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PREPARATORIO DO PARQUE CIENTIFICO E INDUSTRIAL DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA  Prémio de antiguidade Remunerações	36,000.00		"06/07/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/07/2011"
		8-07-1	01-01-02-01				36,000.00		
		總 額						Total	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alín.			
07	00	8-01-0	02-02-04-00	統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			“17/06/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/06/2011”
		8-01-0	02-03-01-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		250,000.00	
		8-01-0	02-03-02-02	各類資產	Diversos		300,000.00	
		8-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		50,000.00	
		8-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		100,000.00	
		8-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	1,100,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		200,000.00	
		8-01-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		200,000.00	
總 額							1,100,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação			帳目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referencia a autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código						項 Alin.
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	143,700.00		“17/06/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/06/2011”	
25	00	2-01-0	01-01-01-01		警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS				
		2-01-0	01-01-01-02		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	134,300.00			
		2-01-0	01-01-03-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	100,000.00			
		2-01-0	01-01-08-00		報酬	Remunerações	9,400.00			
		2-01-0	01-05-01-00		固定及長期招待費	Representação certa e permanente	115,000.00			
		2-01-0	02-01-07-00		家庭津貼	Subsídio de família				
		2-01-0	02-03-08-00	99	辦事處設備	Equipamento de secretaria				
		2-01-0	02-03-09-00	03	其他	Outros				
					文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	120,000.00			
<b>總額</b>							<b>Total</b>	<b>478,700.00</b>		<b>478,700.00</b>

二零一一年七月七日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日及五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

Juliana Gonçalves da Silva，自二零一一年六月十三日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

陳穎芝，自二零一一年六月十六日起，受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430；

徐秀怡，自二零一一年六月二十一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

葉志中，自二零一一年六月二十日起，受聘擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110。

摘錄自本人於二零一一年五月五日作出的批示：

應黎淑媚的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年七月一日起予以解除。

二零一一年七月四日於勞工事務局

局長 孫家雄

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 e 26 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Juliana Gonçalves da Silva, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 13 de Junho de 2011;

Chan Weng Chi, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 16 de Junho de 2011;

Choi Sao I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 21 de Junho de 2011;

Ip Chi Chong, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 20 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Lai Sok Mei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**人力資源辦公室****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用歐陽信偉在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年六月二十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改張倩

**GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2011:

Ao Ieong Son Wai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2011:

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do qua-

文、談碧儀及黃國熙在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，均自二零一一年七月二十三日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳志偉在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一一年八月一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭靄雯、張少萍、徐道文、鍾志揚、鍾小珍、余子添、林婉儀、李華峰、勞少菁、沈瑞英、黃劍慈及黃永富在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一一年八月一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與Lam Celia重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年八月一日起擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

二零一一年七月四日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

dro com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2011.

Chan Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Cheang Oi Man, Cheung Sio Peng, Choi Tou Man, Chong Chi Yeung, Chong Sio Chan, Iu Chi Tim, Lam Un I, Lei Wa Fong, Lou Sio Cheng, Sam Soi Ieng Patricia, Vong Kim Chi e Wong Weng Fu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2011:

Lam Celia — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 4 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, Wong Chi Hong.

## 中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，何乃富、馮長全及劉偉德獲准修改其散位合同的第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160點，自二零一一年六月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，

## GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2011:

Ho Nai Fu, Fong Cheong Chun e Lao Wai Tak — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2011:

Ng Cheong Seng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão,

以散位合同方式聘用吳長勝在辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點為150點，為期六個月，自二零一一年六月二十日起生效。

二零一一年七月七日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

辦公室主任 姍桃絲

índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2011.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 7 de Julho de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

## 治安警察局

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零一一年七月五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款，以及第2/2008號法律之規定，由二零一一年七月十一日開始，鑑於工作上的急切需要，澳門保安部隊第十三屆保安學員普通培訓課程之學員，編號40113，梁莉霞，按其在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序，被確定委任為治安警察局基礎職程一般編制之第一職階警員，編號224110。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，由二零一一年七月十一日開始，下列澳門保安部隊第十三屆保安學員普通培訓課程之學員，鑑於工作上的急切需要，被臨時委任為治安警察局基礎職程各編制第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

#### 普通職程

學員編號	警員編號	姓名
11613	216111	利展聲
11713	217111	梁積權
20913	218111	黃培欽
11513	219111	黃慶南
11413	220111	余衍釗
30113	221110	阮嘉敏
21013	222111	陳雄鋒
12813	223111	陳國鳳

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Julho de 2011:

Leong Lei Ha, instruenda n.º 40 113, do 13.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau — nomeada, definitivamente, por urgente conveniência de serviço, guarda n.º 224 110, 1.º escalão, do quadro de carreira de base do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, e 80.º, alínea b), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, e da Lei n.º 2/2008, a partir de 11 de Julho de 2011, ficando ordenada por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso.

Os seguintes instruendos, respectivamente do 13.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, guardas, 1.º escalão, do quadro da carreira de base do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo da Lei n.º 2/2008, a partir de 11 de Julho de 2011, ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indicam, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

#### Da carreira ordinária

Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
11 613	216 111	Lei Chin Seng
11 713	217 111	Leong Chek Kun
20 913	218 111	Wong Pui Iam
11 513	219 111	Wong Heng Nam
11 413	220 111	U In Chio
30 113	221 110	Un Ka Man
21 013	222 111	Chan Hong Fong
12 813	223 111	Chan Kuok Fong

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
12613	225111	蔣根雄	12 613	225 111	Cheong Kan Hong
42313	226111	施志成	42 313	226 111	Si Chi Seng
13813	227111	江鴻偉	13 813	227 111	Kong Hong Wai
40313	228110	黃燕雯	40 313	228 110	Wong In Man
11113	229111	余禮軒	11 113	229 111	U Lai Hin
21313	230111	高立祺	21 313	230 111	Kou Lap Kei
10713	231110	何思華	10 713	231 110	Ho Si Wa
10813	232110	甄慧敏	10 813	232 110	Ian Wai Man
20113	233110	林詩慧	20 113	233 110	Lam Si Wai
13313	234111	陳路奇	13 313	234 111	Chan Lou Kei
10313	235110	鄧煒敏	10 313	235 110	Tang Wai Man
12213	236111	張飛揚	12 213	236 111	Cheong Carlos
40813	237110	梁燕華	40 813	237 110	Leong In Wa
11813	238111	范華斌	11 813	238 111	Fan Wa Pan
11913	239111	馬家樂	11 913	239 111	Ma Ka Lok
22313	240111	蘇偉達	22 313	240 111	Sou Wai Tat
43113	241111	羅家達	43 113	241 111	Lo Ka Tat
12013	242111	周子聰	12 013	242 111	Chao Chi Chong
40413	243110	謝苑婷	40 413	243 110	Che Un Teng
23613	244111	何家明	23 613	244 111	Ho Ka Meng
43313	245111	陳毅軍	43 313	245 111	Chan Ngai Kuan
12413	246111	陳雄冠	12 413	246 111	Chan Hong Kun
12113	247111	吳嘉龍	12 113	247 111	Ng Ka Long
14113	248111	侯嘉琪	14 113	248 111	Hao Ka Kei
21513	249111	周志雄	21 513	249 111	Chao Chi Hong
23013	250111	黃志恒	23 013	250 111	Wong Chi Hang
44013	251111	楊釗祺	44 013	251 111	Ieong Chio Kei
43513	252111	廖超強	43 513	252 111	Lio Chio Keong
41213	253111	王鑫容	41 213	253 111	Wong Kam Iong
40513	254110	劉雪瑩	40 513	254 110	Lao Sut Ieng
13413	255111	譚海亮	13 413	255 111	Tam Hoi Leong
13913	256111	陳威利	13 913	256 111	Chan Wai Lei
23113	257111	陳偉斌	23 113	257 111	Chan Wai Pan
22013	258111	李善文	22 013	258 111	Lei Sin Man
14213	259111	李德光	14 213	259 111	Lei Tak Kuong
43813	260111	李新光	43 813	260 111	Lei San Kuong
10413	261110	林珍珍	10 413	261 110	Lam Chan Chan
20813	262110	鄭麗恩	20 813	262 110	Kuong Lai Ian
22413	263111	周振威	22 413	263 111	Chao Chan Wai
22813	264111	陳達安	22 813	264 111	Chan Tat On
21213	265111	甘子幫	21 213	265 111	Kam Chi Pong

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
30913	266111	潘志輝	30 913	266 111	Pun Chi Fai
20713	267110	高淑芳	20 713	267 110	Kou Sok Fong
42113	268111	廖祖華	42 113	268 111	Lio Chou Wa
42613	269111	麥焯輝	42 613	269 111	Mak Cheok Fai
23713	270111	陳枝旺	23 713	270 111	Chen Zhiwang
21813	271111	劉醒鋒	21 813	271 111	Lao Seng Fong
21613	272111	梁添源	21 613	272 111	Leong Tim Un
22613	273111	黎慶東	22 613	273 111	Lai Heng Tong
41113	274111	彭永豪	41 113	274 111	Pang Weng Hou
42713	275111	程偉德	42 713	275 111	Cheng Wai Tak
21713	276111	陳少華	21 713	276 111	Chen Shaohua
23213	277111	何永堅	23 213	277 111	Ho Wing Kin
31713	278111	鄧傳浩	31 713	278 111	Tang Chun Hou
12713	279111	陳策倫	12 713	279 111	Chan Chak Lon
30313	280110	彭嘉恩	30 313	280 110	Pang Ka Ian
20413	281110	張欣欣	20 413	281 110	Cheong Ian Ian
23413	282111	黃國均	23 413	282 111	Wong Kuok Kuan
42813	283111	李俊浩	42 813	283 111	Lei Chon Hou
33313	284111	蔡松輝	33 313	284 111	Choi Chong Fai
10213	285110	覃麗儀	10 213	285 110	Cham Lai I
22513	286111	梁金華	22 513	286 111	Leong Kam Wa
11213	287111	謝凌東	11 213	287 111	Che Leng Tong
13113	288111	黃文玉	13 113	288 111	Wong Man Iok
22713	289111	陳金聖	22 713	289 111	Chan Kam Seng
40213	290110	林楚婷	40 213	290 110	Lam Cho Teng
12913	291111	曾健恩	12 913	291 111	Chang Kin Ian
24113	292111	林震輝	24 113	292 111	Lam Chan Fai
33113	293111	蔡超群	33 113	293 111	Choi Chio Kuan
13513	294111	鄭少勤	13 513	294 111	Cheang Sio Kan
30713	295110	古連英	30 713	295 110	Ku Lin Ieng
41313	296111	胡嘉濠	41 313	296 111	Wu Ka Hou
43013	297111	鍾旭威	43 013	297 111	Chong Iok Wai
13613	298111	蕭毅	13 613	298 111	Sio Ngai
43213	299111	陳枝慶	43 213	299 111	Chan Chi Heng
11313	300111	梁志華	11 313	300 111	Leong Chi Wa
31613	301111	薛家傑	31 613	301 111	Sit Ka Kit
41513	302111	李啓康	41 513	302 111	Lei Kai Hong
42913	303111	何寶明	42 913	303 111	Ho Pou Meng
40913	304111	湯文照	40 913	304 111	Tong Man Chio
20313	306110	馮麗晶	20 313	306 110	Fong Lai Cheng
42513	307111	莫兆壕	42 513	307 111	Mok Sio Hou

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
33213	308111	葉志強	33 213	308 111	Ip Chi Keong
12513	309111	歐陽景俊	12 513	309 111	Ao Ieong Keng Chon
11013	310111	張健華	11 013	310 111	Cheong Kin Wa
43413	311111	蔡惠忠	43 413	311 111	Choi Wai Chong
22213	312111	陳嘉誼	22 213	312 111	Chan Ka I
32913	313111	陳錦明	32 913	313 111	Chan Kam Meng
41013	314111	利志凌	41 013	314 111	Lee Chi Leng
22913	315111	吳家輝	22 913	315 111	Ng Ka Fai
33713	316111	麥永安	33 713	316 111	Mak Weng On
20613	317110	吳健恩	20 613	317 110	Ng Kin Ian
10613	318110	楊仙鳳	10 613	318 110	Ieong Sin Fong
20513	319110	陸惠萍	20 513	319 110	Lok Wai Peng
32313	320111	陳世權	32 313	320 111	Chan Sai Kun
30813	321110	吳健卿	30 813	321 110	Ng Kin Heng
23813	322111	楊子恩	23 813	322 111	Ieong Chi Ian
31213	323111	戴達宏	31 213	323 111	Tai Tat Wang
32813	324111	梁惠杰	32 813	324 111	Leong Wai Kit
20213	325110	薛佳盈	20 213	325 110	Sit Kai Ieng
13213	326111	李仲文	13 213	326 111	Lei Chong Man
12313	327111	呂輝堯	12 313	327 111	Loi Fai Io
31513	328111	梁文樂	31 513	328 111	Leung Man Lok
21113	329111	倪志偉	21 113	329 111	Ngai Chi Wai
32213	330111	蔡偉波	32 213	330 111	Choi Wai Po
21413	331111	黃志偉	21 413	331 111	Wong Chi Wai
10913	332111	高志華	10 913	332 111	Kou Chi Wa
32713	333111	陳偉祥	32 713	333 111	Chan Wai Cheong
22113	334111	陳嘉琪	22 113	334 111	Chan Kaki Louis
34113	335111	許其峰	34 113	335 111	Hoi Kei Fong
42013	336111	李競雄	42 013	336 111	Lei Keng Hong
33013	337111	陳佳宏	33 013	337 111	Chan Kai Wang
31813	338111	何俊鴻	31 813	338 111	Ho Chon Hong
10113	339110	徐靜文	10 113	339 110	Choi Cheng Man
31313	340111	袁文飛	31 313	340 111	Un Man Fei
24213	341111	梁俊文	24 213	341 111	Leong Chon Man
41613	342111	陳志龍	41 613	342 111	Chan Chi Long
33413	343111	黃德彪	33 413	343 111	Wong Tak Pio
30613	344110	許德儀	30 613	344 110	Hoi Tak I
23513	345111	簡振強	23 513	345 111	Kan Chan Keong
32513	346111	林志偉	32 513	346 111	Lam Chi Wai
13713	347111	簡宇健	13 713	347 111	Kan U Kin
30413	348110	高晶	30 413	348 110	Kou Cheng

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
31413	349111	陳家豐	31 413	349 111	Chan Ka Fong
23913	350111	謝家俊	23 913	350 111	Che Ka Chon Jose
34013	351111	周建安	34 013	351 111	Chao Kin On
41813	352111	張國洪	41 813	352 111	Cheong Kuok Hong
40613	353110	呂嘉如	40 613	353 110	Loi Ka U
31013	354111	馮文衍	31 013	354 111	Fong Man In
33513	355111	黃少棠	33 513	355 111	Wong Sio Tong
42213	356111	鄧世賢	42 213	356 111	Tang Sai In
33813	357111	蘇雲昌	33 813	357 111	Sou Wan Cheong
34213	358111	黃子健	34 213	358 111	Wong Chi Kin
40713	359110	郭佩瑩	40 713	359 110	Kuok Pui Ieng
41913	360111	陳嘉濠	41 913	360 111	Chan Ka Hou
33613	361111	譚昇揚	33 613	361 111	Tam Seng Ieong
41413	362111	唐達明	41 413	362 111	Tong Tat Meng
41713	363111	許俊傑	41 713	363 111	Hoi Chon Kit
30513	364110	吳詠賢	30 513	364 110	Ng Weng In
32413	365111	馮兆煒	32 413	365 111	Fong Sio Wai
43613	366111	麥家華	43 613	366 111	Mak Ka Wa
33913	367111	陳炳雄	33 913	367 111	Chan Peng Hong
14013	368111	胡始奮	14 013	368 111	Wu Chi Fan
23313	370111	李浩源	23 313	370 111	Lei Hou Un
21913	371111	陳志榮	21 913	371 111	Chan Chi Weng
13013	372111	許景豐	13 013	372 111	Hui Keng Fong
43913	373111	李俊	43 913	373 111	Lei Chon
24013	374111	黃金發	24 013	374 111	Wong Kam Fat
32113	375111	林錫峰	32 113	375 111	Lam Sek Fong
31913	376111	賴銘勇	31 913	376 111	Lai Meng Iong
30213	377110	戴念慈	30 213	377 110	Tai Nim Chi

## 音樂職程

*Da carreira de músico*

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
44213	215113	鍾穎康	44 213	215 113	Chong Weng Hong

## 機械職程

*Da carreira de mecânicos*

學員編號	警員編號	姓名	Instruendo n.º	Guarda n.º	Nome
44113	305115	傅浩雲	44 113	305 115	Fu Hou Wan
44313	369115	李羽雄	44 313	369 115	Lei U Hong

二零一一年七月七日於治安警察局

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Julho de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

局長 李小平警務總監



## 司 法 警 察 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一一年五月五日作出的批示：

張正春，以個人勞動合同方式在本局擔任第二職階顧問高級技術員之職務——應其要求，自二零一一年七月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年六月十三日作出的批示：

劉迪、劉志強、梁嘉敏、方宇聰及陳鐘港，本局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名至第五名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十二條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階一級高級技術員。

二零一一年七月八日於司法警察局

局長 黃少澤

## 澳 門 監 獄

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月三日作出的批示：

李志堅，澳門監獄第四職階首席警員，屬確定委任，因自願退休而離職，由二零一一年七月三日起生效。

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年五月十三日作出的批示：

伍日輝，澳門監獄第一職階首席技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一一年七月一日起終止其合同。

二零一一年七月六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Zhang ZhengChun, técnico superior assessor, 2.º escalão, admitido por contrato individual de trabalho, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Junho de 2011:

Lao Tek, Lao Chi Keong, Leong Ka Man, Fong U Chong e Chan Chong Kong, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 21/2011, II Série, de 25 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 8 de Julho de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2011:

Lei Chi Kin, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva neste Estabelecimento Prisional — desligado do serviço para efeitos de aposentaçã voluntária, a partir de 3 de Julho de 2011.

Por despacho do director do EPM, de 13 de Maio de 2011:

Ng Iat Fai, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 1 de Julho de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 6 de Julho de 2011. — O Director, Lee Kam Cheong.

## 消防局

## CORPO DE BOMBEIROS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一一年六月二十四日作出之批示：

消防總長李楚樑，編號418831，根據第15/2009號法律第十六條第一款第二項及第二款的規定，自二零一一年七月四日起終止以定期委任方式擔任消防局技術廳廳長之職務。

消防總長王健，編號400971，根據第15/2009號法律第二條第三款第一項、第五條之規定，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款、第五條及第七條之規定，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項規定，自二零一一年七月四日起，以定期委任方式擔任消防局技術廳廳長一職，為期兩年。

根據第15/2009號法律第五條第二款規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

## 附件一

委任消防總長王健，編號400971，擔任消防局技術廳廳長的依據如下：

——因職位出缺及運作原因有需要填補空缺；

——消防總長王健，編號400971，憑以下個人履歷，

被認定具有專業能力及才幹擔任消防局技術廳廳長一職：

學歷：

——消防技術專業防護及安全工程學學士。

專業簡歷：

——於1997年4月2日至1999年2月9日，在消防局機場處工作；

——於1999年2月10日至2006年7月31日，擔任消防局機場處處長；

——於2006年8月1日至2007年7月1日，擔任消防局消防學校校長；

——於2007年7月2日至2010年3月5日，擔任消防局澳門行動廳澳門行動暨救護處處長；

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2011:

Lei Cho Leong, chefe principal n.º 418 831 — cessou, em comissão de serviço, as funções de chefe do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros (CB), nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea 2), e n.º 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Wong Kin, chefe principal n.º 400 971 — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros (CB), nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

## ANEXO 1

Fundamentos da nomeação do chefe principal n.º 400 971, Wong Kin, para o cargo de chefe do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe principal n.º 400 971, Wong Kin, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros.

Currículo profissional:

— Destacado na Divisão do Aeroporto do Corpo de Bombeiros (CB), desde 2 de Abril de 1997 a 9 de Fevereiro de 1999;

— Chefe da Divisão do Aeroporto do CB, desde 10 de Fevereiro de 1999 a 31 de Julho de 2006;

— Director da Escola de Bombeiros do CB, desde 1 de Agosto de 2006 a 1 de Julho de 2007;

— Chefe da Divisão de Operações e de Ambulâncias do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 2 de Julho de 2007 a 5 de Março de 2010;

——於2010年3月6日至2011年2月28日，擔任消防局海島行動廳海島行動暨救護處處長；

——於2011年3月1日至2011年5月31日，擔任消防局消防學校校長；

——於2011年6月1日至2011年7月3日，擔任消防局技術廳職務主管。

二零一一年七月七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

— Chefe da Divisão de Operações e de Ambulâncias do Departamento Operacional das Ilhas do CB, desde 6 de Março de 2010 a 28 de Fevereiro de 2011;

— Director da Escola de Bombeiros do CB, desde 1 de Março de 2011 a 31 de Maio de 2011;

— Chefia funcional do Departamento Técnico do CB, desde 1 de Junho de 2011 a 3 de Julho de 2011.

Corpo de Bombeiros, aos 7 de Julho de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零一一年四月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳彩鶯的散位合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按局長於二零一一年五月二十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生陳靜嫻的編制外合同續期三個月，自二零一一年五月二十二日起生效。

按照二零一一年六月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

分別取消甄景嫻第E-1568號及麥詠儀第E-1715號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消古惠卿第E-1571號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一一年六月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

司徒敬文——應其要求，中止第W-0107號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2011:

Chan Choi Ang, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Maio de 2011:

Chan Ching Han Maureen, médico geral, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Maio de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Junho de 2011:

Ian Keng Seong e Mak Weng I — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1568 e E-1715.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ku Wai Heng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1571.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Junho de 2011:

Si Tou Keng Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0107.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

取消余翠萍第M-1417號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

陳盈莊——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1876。

(是項刊登費用為 \$264.00)

張君嫻——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1801。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一一年七月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消張玉君第M-1299號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零一一年七月八日於衛生局

局長 李展潤

U Choi Peng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1417.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Chan Ieng Chong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1876.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Zhang Junxian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1801.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Julho de 2011:

Cheong Iok Kuan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1299.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年六月十日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：陳冠英及余景恆，由二零一一年七月十一日起生效，岑曉東，由二零一一年七月十二日起生效，劉惠瑩，由二零一一年七月十三日起生效，梁錦龍，由二零一一年七月十八日起生效，何佩兒，由二零一一年七月二十七日起生效及李振祥，由二零一一年八月一日起生效。

二零一一年七月四日於教育暨青年局

局長 梁勵

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Chan Koon Ying e U Keng Hang, a partir de 11 de Julho de 2011, Sam Hio Tong, a partir de 12 de Julho de 2011, Lao Wai Ieng, a partir de 13 de Julho de 2011, Leong Kam Long, a partir de 18 de Julho de 2011, Ho Pui I, a partir de 27 de Julho de 2011 e Lei Chan Cheong, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 旅遊局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年三月二十二日作出的批示：

Adelaide Ferreira Castilho — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年六月一日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月二十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用鄭立君於本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，試用期由二零一一年五月五日至十一月四日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

李智璋 — 根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年四月二十七日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

董詩維及周鳳燕 — 根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一一年三月二十四日起轉為本局編制外合同第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月一日作出的批示：

伍淑晶 — 根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年五月一日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

二零一一年七月六日於旅遊局

局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior 副局長代行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Março de 2011:

Adelaide Ferreira Castilho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2011:

Cheang Lap Kuan — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 5 de Maio a 4 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2011:

Lei Chi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Abril de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Tong Si Vai e Chao Fong In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Maio de 2011:

Ng Sok Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Julho de 2011. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

**體育發展局****批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零一一年五月十九日作出的批示：

應司徒慧珠的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年七月十三日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一一年六月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改何惠敏及羅浣群在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點，自二零一一年七月二日起生效。

二零一一年七月六日於體育發展局

局長 黃有力

**高等教育輔助辦公室****批示摘錄**

按照簽署人分別於二零一一年六月二日及六月二十七日批示：

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok，本辦第二職階一等技術輔導員及謝永釗，第二職階顧問高級技術員，應其要求解除編制外合同，均由二零一一年七月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一一年六月七日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘任梁鳳群在本辦公室擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，為期一年，自二零一一年六月二十七日起生效。

按照簽署人於二零一一年六月九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳淑儀在本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同自二零一一年八月一日起續期一年，薪俸點275。

二零一一年七月七日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 蘇朝暉

**INSTITUTO DO DESPORTO****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 19 de Maio de 2011:

Si Tou Wai Chu — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 13 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2011:

Ho Wai Man e Law Wun Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, progridem para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

Instituto do Desporto, aos 6 de Julho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

**GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 2 e 27 de Junho de 2011:

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok e Che Weng Chio — rescindidos, a seu pedido, os contratos além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão e técnico superior assessor, 2.º escalão, neste Gabinete, ambos a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2011:

Leong Fong Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 9 de Junho de 2011:

Chan Suk Yee — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 7 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

**社 會 保 障 基 金****議 決 摘 錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年六月二十三日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁麗君及楊毅明在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年七月一日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳敏怡及崔妙群在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

**批 示 摘 錄**

按照社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年五月二十三日的批示：

應容美瑩的請求，其在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年七月一日起予以解除。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

歐錦榮，第二職階二等技術輔導員，自二零一一年八月一日起生效，薪俸點為275點。

招家賢，第一職階特級技術輔導員，自二零一一年八月二十日起生效，薪俸點為400點。

凌倩貞，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年八月三十日起生效，薪俸點為305點。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一一年六月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，姚嘉兒在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 23 de Junho de 2011:

Leong Lai Kuan e Jeong Ngai Meng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 1 de Julho de 2011:

Chan Man I e Choi Mio Kuan — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

**Extractos de despachos**

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 23 de Maio de 2011:

Iong Mei Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 15 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ao Kam Weng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Chiu Ka In, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 20 de Agosto de 2011;

Leng Sin Cheng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 30 de Agosto de 2011.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Junho de 2011:

Io, Ka I Micaela — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico

二職階二等技術輔導員薪俸點275點，自二零一一年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，李美雲在本基金擔任第六職階勤雜人員的散位合同自二零一一年七月十七日起續期一年，薪俸點為160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，黃婉兒在本基金擔任第五職階勤雜人員的散位合同續期由二零一一年七月三十一日至九月二十四日止，薪俸點為150點。

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，洪亦琪及馮偉杰在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同分別自二零一一年七月二日及八月一日起續期一年，薪俸點為260點。

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳志明在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一一年七月三十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李靄茵在本基金擔任第二職階二等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年七月三十一日起續期一年，薪俸點為205點。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳綺玲在本基金擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年七月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條，以及根據14/2009號法律第十三條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的散位合同第三條款，轉為擔任如下職務：

戴明發——第八職階輕型車輛司機，薪俸點260點，二零一一年七月一日起生效；

de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

Lei Mei Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 160, neste FSS, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2011.

Wong Un I — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 150, neste FSS, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Julho a 24 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 23 de Junho de 2011:

Hong Iek Kei e Fong Wai Kit — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2011:

Chan Chi Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 29 de Junho de 2011:

Lee Kuok Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2011:

Chan Yee Ling Anna — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, neste FSS, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 1 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento, nas categorias a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009:

Tai Meng Fat, para motorista de ligeiros, 8.<sup>o</sup> escalão, índice 260, a partir de 1 de Julho de 2011;



梁榮——第九職階勤雜人員，薪俸點220點，自二零一一年七月七日起生效。

Leong Weng, para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Julho de 2011.

二零一一年七月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Julho de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年五月十八日作出的批示：

應鄭桂妮的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年七月一日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十一日作出的批示：

游燕玲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一一年七月二十四日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一一年六月十六日作出的批示：

Linda Manuela Ip Matias Cordeiro，第二職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一一年七月一日起轉為第三職階首席特級行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十一日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局總檔案組組長Maria Goretti Chan因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年七月二十七日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 18 de Maio de 2011:

Cheang Kuai Nei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Maio de 2011:

Yau Yin Ling — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 16 de Junho de 2011:

Linda Manuela Ip Matias Cordeiro, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Junho de 2011:

Maria Goretti Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 27 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Margarida Maria Vieira Crespo, 第二職階首席顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定, 其編制外合同獲續期一年, 由二零一一年八月一日起生效, 並以附註形式更改其合同第三條款, 自二零一一年七月八日起轉為第三職階首席顧問高級技術員, 合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十三日作出的批示:

黃美華, 第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定, 其編制外合同獲續期一年, 並同時以附註形式更改合同第三條款, 轉為第二職階二等行政技術助理員, 由二零一一年八月十六日起生效, 合同其他條件維持不變。

楊瑤麗, 第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定, 其編制外合同獲得續期一年, 由二零一一年七月十三日起生效。

二零一一年七月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Margarida Maria Vieira Crespo, técnica superior assessora principal, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 8 de Julho de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 23 de Junho de 2011:

Wong Mei Wa, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

Yeung Io Lai, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年六月十六日作出的批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 以及第14/2009號法律的規定, Yumi Shimizu Fernandes在本局擔任第二職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期, 薪俸點685點, 由二零一一年八月一日起至二零一二年七月三十日止。

二零一一年六月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 16 de Junho de 2011:

Yumi Shimizu Fernandes — renovado o contrato além do quadro, como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 1 de Agosto de 2011 a 30 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

**港務局****批示摘錄**

摘錄自二零一一年五月六日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，第四十條第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項之規定，以散位合同制度聘用劉英俊在本局擔任第一職階三等海事人員職務，薪俸點為225點，試用期六個月，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自二零一一年六月十三日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度聘用黃炳葵、黃偉明及呂錦華在本局擔任第一職階技術工人職務，薪俸點為150點，為期一年，可續期，自二零一一年七月四日起生效。

摘錄自二零一一年六月十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階特級水文員黃海昕在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月二十二日起續約一年。

二零一一年七月六日於港務局

局長 黃穗文

**房屋局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月十六日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何少山在本局擔任第一職階二等技術稽查之職務，薪俸點225，為期一年，自二零一一年七月十九日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月二十一日作出批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2011:

Lao Ieng Chon — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como pessoal marítimo de 3.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, e 40.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2011:

Wong Peng Kuai, Wong Wai Meng e Loi Kam Wa — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, renovável, como operários qualificados, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 13 de Junho de 2011:

Wong Hoi Ian, hidrógrafo especialista, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Capitania dos Portos, aos 6 de Julho de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

**INSTITUTO DE HABITAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2011:

Ho Sio San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 225, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 21 de Junho de 2011:

Leong Sio Kun, Mok Lai Fu e Tou Chi Chung — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e altera-

定，梁紹娟、莫禮富及杜智聰在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，首位自二零一一年八月二十一日及其餘兩位自九月一日起生效。

二零一一年七月七日於房屋局

局長 譚光民

da, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, e 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2011 para os restantes.

Instituto de Habitação, aos 7 de Julho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月三十一日作出的批示：

劉覺威——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年七月五日起續期一年。

Débora Gonçalves Chang——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，自二零一一年七月一日起續期一年。

黎金華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205，自二零一一年七月一日起續期一年。

莫家泰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款第（一）項之規定，批准以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第二職階重型車輛司機，薪俸點180，自二零一一年七月一日起續期一年。

湯鳳琼——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零一一年七月一日起續期一年。

何德煥——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款第（一）項之規定，批准以附註形式修改其散位合同第三條

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 31 de Maio de 2011:

Lao Kok Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Débora Gonçalves Chang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lai Kam Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Mok Ka Tai — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 180, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Tong Fong Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ho Tak Wun — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>

款，轉為第二職階勤雜人員，薪俸點120，自二零一一年七月一日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月三日作出的批示：

梁家耀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年七月三日起，為期一年。

李健坤——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點195，自二零一一年七月三日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一一年七月一日起，延續徵用下列屬土地工務運輸局編制之人員在本辦公室分別擔任如下職務，為期一年：

第三職階顧問高級技術員吳永輝及徐英華，擔任第一職階首席顧問高級技術員；

第二職階顧問高級技術員張嘉倫，擔任第一職階首席顧問高級技術員；

第三職階特級技術員鄭永權，擔任第一職階首席特級技術員。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年六月十四日作出的批示：

杜陽陽及黃若洲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年八月一日起續期一年。

二零一一年七月一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2011:

Leong Ka Io — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2011.

Lei Kin Kuan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da DSSOPT — requisitados por este Gabinete, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, e da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011:

Arnaldo Lucas Batalha Ung e Choi Ieng Va, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, requisitados na categoria de técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão;

Cheong Ka Lon, técnico superior assessor, 2.º escalão, requisitado na categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Cheang Veng Kun, técnico especialista, 3.º escalão, requisitado na categoria de técnico especialista principal, 1.º escalão.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 14 de Junho de 2011:

Tou Ieong Ieong e Wong Ieok Chao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, 1 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, Chan Hon Kit.